



## Einladung zur schriftlichen Teilnahme an der 42. Mitgliederversammlung des Vereins Schweizer Armeemuseum

Sehr geehrtes Mitglied,

Mit dem Ihnen zugestellten Info Bulletin 1-2020 wollten wir Sie ursprünglich für den 25. April 2020 zu unserer ordentlichen 42. Mitgliederversammlung nach Thun in die Alte Reithalle (Expo Thun) einladen. Die aktuellen Notmassnahmen im Zusammenhang mit der COVID-19-Krise verbieten jedoch die Durchführung von Veranstaltungen momentan bis mindestens am 30. April 2020.

Die Ziff. 13 unserer Vereinsstatuten vom 23. April 2005 hält fest, dass die Mitgliederversammlung alljährlich im ersten Semester stattzufinden hat. Da unklar ist wie lange die bestehenden oder andere noch unbekannte Auflagen Einschränkungen bringen, haben wir uns gestützt auf die COVID-19-Verordnung 2 des Bundes vom 16. März 2020 entschieden, die diesjährige Hauptversammlung auf dem schriftlichen Weg durchzuführen. Damit stellen wir sicher, dass die entsprechenden Beschlüsse innert der statutarischen Fristen gefasst werden können und gleichzeitig die Gesundheit und persönliche Sicherheit unserer Mitglieder geschützt wird.

*Auszug aus der Verordnung 2 über Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus (COVID-19) (COVID-19-Verordnung 2) vom 16. März 2020:*

*Art. 6a Versammlungen von Gesellschaften*

*1. Bei Versammlungen von Gesellschaften kann der Veranstalter ungeachtet der voraussichtlichen Anzahl Teilnehmerinnen und Teilnehmer und ohne Einhaltung der Einladungsfrist anordnen, dass die Teilnehmerinnen und Teilnehmer ihre Rechte ausschliesslich ausüben können:*

*a. auf schriftlichem Weg oder in elektronischer Form; oder*

*b. durch einen vom Veranstalter bezeichneten unabhängigen Stimmrechtsvertreter*

*2. Der Veranstalter entscheidet während der Frist gemäss Artikel 12 Absatz 5. Die Anordnung muss spätestens vier Tage vor der Veranstaltung schriftlich mitgeteilt oder elektronisch veröffentlicht werden.*

**Die Umsetzung der schriftlichen Teilnahme an der Hauptversammlung 2020 sehen wir wie folgt vor:**

- Nachfolgend sind die regulären Traktanden, bei denen eine Beschlussfassung notwendig ist, gemäss der ursprünglichen Einladung aufgeführt. Diese haben wir aufgrund der schriftlichen Durchführung wo nötig ergänzend kommentiert.

- Auf der Homepage [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch) sind diese ergänzenden Unterlagen einsehbar.

- Die stimmberechtigten Mitglieder erhalten einen persönlichen Stimmzettel. Sie sind gebeten damit zu den einzelnen Anträgen Ihre Stimme abzugeben. **Diesen Stimmzettel wollen Sie bitte oben links unterzeichnet, bis zum 22. Mai 2020 mit dem beiliegenden frankierten Antwortcouvert an uns zurücksenden.**

- Über die Beschlüsse der unter besonderen Umständen durchgeführten ordentlichen Mitgliederversammlung 2020 werden wir Sie mit unserem Info Bulletin 2-2020 informieren. Das Bulletin wird wie üblich auch auf unsere Homepage [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch) aufgeschaltet.

Henri Habegger, Präsident VSAM



## Invitation à la participation par écrit à la 42<sup>e</sup> assemblée des membres de l'Association du musée suisse de l'armée

Cher membre de notre association,

A l'origine, nous voulions vous inviter à participer à notre 42<sup>e</sup> assemblée ordinaire des membres au moyen du bulletin d'information 1-2020 que nous vous avons fait parvenir. Celle-ci devait avoir lieu le 25 avril 2020 dans l'ancien manège de Thoune-Expo. Actuellement, les mesures d'urgence liées à la crise du COVID-19 interdisent cependant la tenue de manifestations au moins jusqu'au 30 avril 2020.

Le chiffre 13 des statuts du 23 avril 2005 de notre association stipule que l'assemblée des membres se réunit chaque année dans le courant du premier semestre. Comme nous ne savons pas combien de temps dureront les mesures actuelles ou d'autres contraintes encore inconnues à ce jour, nous avons pris la décision d'organiser l'assemblée des membres de cette année par écrit, conformément à l'Ordonnance 2 COVID-19 du 16 mars 2020 de la Confédération. En procédant ainsi, nous garantissons que les décisions correspondantes soient prises dans les délais prévus par les statuts et que la santé et la sécurité personnelle de chacun de nos membres soient protégées.

*Extrait de l'Ordonnance 2 sur les mesures destinées à lutter contre le coronavirus (COVID-2) du 16 mars 2020 :*

*Art. 6a Assemblées de sociétés*

- 1. L'organisateur d'une assemblée de société peut, quel que soit le nombre prévu de participants et sans respecter le délai de convocation, imposer aux participants d'exercer leurs droits exclusivement :
  - a. par écrit ou sous forme électronique, ou*
  - b. par l'intermédiaire d'un représentant indépendant désigné par l'organisateur.**
- 2. L'organisateur est habilité à prendre cette décision durant toute la période visée à l'art. 12, al. 6. Il doit la notifier par écrit ou la publier sous forme électronique au plus tard quatre jours avant l'assemblée.*

**Nous prévoyons la mise en œuvre de la participation par écrit à l'assemblée générale 2020 comme suit :**

- Les objets exigeant une décision et figurant ordinairement à l'ordre du jour sont énumérés ci-après, conformément à l'invitation initiale. Nous y avons ajouté des commentaires complémentaires là où la participation par écrit l'exige.
- Ces compléments peuvent être consultés sur notre site internet [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch).
- Tous les membres reçoivent un bulletin de vote personnel qu'ils voudront bien utiliser pour exprimer leur vote concernant les diverses propositions. **Nous vous prions de signer ce bulletin de vote en haut à gauche et de nous le renvoyer au moyen de l'enveloppe-réponse préaffranchie jusqu'au 22 mai 2020 au plus tard.**
- Nous vous tiendrons au courant des décisions prises au cours de cette assemblée ordinaire des membres 2020 tenue en ces circonstances particulières dans le bulletin d'information 2-2020. Ce bulletin sera, comme d'habitude, mis en ligne sur notre page internet [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch).

Henri Habegger, président de la VSAM



## **Traktanden zur Beschlussfassung gemäss Einladung zur 42. ordentlichen Mitgliederversammlung auf Seite 3 des Info Bulletins 1-2020**

### 1. Begrüssung und Feststellung der Präsenz

Die Hauptversammlung 2020 wird gemäss der COVID-19-Verordnung 2 auf dem schriftlichen Weg durchgeführt. Alle stimmberechtigten Mitglieder erhalten die Unterlagen zur schriftlichen Teilnahme.

### 3. Genehmigung des Protokolls der 41. Mitgliederversammlung vom 27. April 2019 in Thun

Das Protokoll der Mitgliederversammlung vom 27. April 2019 ist im Info Bulletin 2-2019 auf den Seiten 3 – 11 enthalten. Alle Vereinsmitglieder haben es erhalten; es ist zudem auf [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch) einsehbar. Der Vorstand beantragt die Genehmigung des Protokolls.

### 4. Genehmigung des Jahresberichtes 2019

Der Jahresbericht 2019 des Präsidenten ist im Info Bulletin 1-2020 auf den Seiten 4 – 11 enthalten und auf [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch) einsehbar. Der Vorstand beantragt die Genehmigung des Jahresberichtes.

### 6. Genehmigung der Jahresrechnung 2019 und Kenntnisnahme des Berichtes der Revisionsstelle

Die Jahresrechnung (Bilanz und Erfolgsrechnung) 2019 mit den schriftlichen Ausführungen dazu sind im Info Bulletin 1-2020 auf den Seiten 12 und 13 enthalten und auf [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch) einsehbar. Der Bericht der Revisionsstelle liegt diesem Schreiben bei (Beilage 2). Der Vorstand beantragt:

- a) die Genehmigung der Jahresrechnung 2019 und
- b) die Erteilung der Entlastung an die Vorstandsmitglieder für das abgelaufene Geschäftsjahr.

### 7. Wahlen

Neuwahlen in den Vorstand und die Verabschiedung austretender Vorstandsmitglieder werden bis zur Mitgliederversammlung 2021 ausgesetzt.

Die Rechnungsrevisoren werden jährlich gewählt. Der Vorstand beantragt die Wiederwahl der bisherigen Rechnungsrevisoren Oberst Rudolf K. Bolliger und Oberst i Gst Daniel Schweizer für eine weitere statutarische Amtsdauer von einem Jahr.

### 8. Programm 2020

- a) Genehmigung der geplanten Aktivitäten für das Jahr 2020 (siehe Beilage 1)
- b) Festsetzung der Mitgliederbeiträge und Genehmigung des Budgets 2020  
Der Vorstand beantragt, die Mitgliederbeiträge 2020 unverändert festzulegen. Das Budget ist im Info Bulletin auf der Seite 14 enthalten und auf [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch) einsehbar.
- c) Genehmigung der Erhöhung Eintrittsalter von 55 auf 60 Jahre für Mitglieder auf Lebenszeit  
In Anbetracht der gestiegenen Lebenserwartung stellt der Vorstand den Antrag, die Eintritts- bzw. Übertrittsgrenze für die Kategorie Mitglieder auf Lebenszeit von 55 auf neu 60 Jahre zu erhöhen.

### 9. Anträge von Vereinsmitgliedern

Da unter den gegebenen besonderen Umständen über eingereichte Anträge der Mitglieder nicht abgestimmt werden kann, werden sie vom Vorstand behandelt und individuell beantwortet. Bei Bedarf folgen ein Übertrag und eine Behandlung an der Mitgliederversammlung 2021.

## **Objets requérant une décision selon l'invitation à la 42<sup>e</sup> assemblée ordinaire des membres en page 3 du bulletin d'information 1-2020**

### 1. Bienvenue et établissement de la présence

Conformément à l'Ordonnance 2 COVID-19, l'assemblée générale 2020 est organisée par écrit. Tous les membres votants reçoivent les documents pour participer par écrit.

### 3. Adoption du procès-verbal de la 41<sup>e</sup> assemblée des membres du 27 avril 2019 à Thoune

Le procès-verbal de l'assemblée des membres du 27 avril 2019 est reproduit dans le bulletin d'information 2-2019, pp. 3-11. Tous les membres l'ont reçu, et l'on peut le consulter de plus sur notre site internet [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch). Le comité vous propose d'adopter ce procès-verbal.

### 4. Adoption du rapport annuel 2019.

Le rapport annuel 2019 du président est reproduit dans le bulletin d'information 1-2020, pp. 4-11, ainsi que sur notre site internet [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch). Le comité vous propose d'adopter ce rapport annuel.

### 6. Adoption des comptes annuels 2019 et prise de connaissance du rapport des réviseurs

Les comptes annuels (bilan et compte de résultat) 2019 avec leurs commentaires par écrit sont reproduits dans le bulletin d'information 1-2020, pp. 12-13, ainsi que sur notre page internet [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch). Le rapport des réviseurs est annexé à cette communication (annexe 2). Le comité vous propose :

- a) d'adopter les comptes annuels 2019 et
- b) de donner décharge aux membres du comité pour l'exercice écoulé.

### 7. Elections

Les nouvelles élections au sein du comité et la prise de congé des membres du comité sortants sont suspendues jusqu'à l'assemblée des membres 2021.

Les réviseurs sont élus annuellement. Le comité vous propose la réélection des anciens réviseurs, à savoir le colonel Rudolf K. Bolliger et le colonel EMG Daniel Schweizer, et de les reconduire pour une période statutaire d'une année supplémentaire.

### 8. Programme 2020

- a) Adoption des activités planifiées pour l'année 2020 (voir l'annexe 1).
- b) Fixation des cotisations des membres et adoption du budget 2020  
Le comité vous propose de maintenir les cotisations 2020 sans les modifier. Le budget est reproduit dans le bulletin d'information, page 14, et peut être consulté sur notre site internet [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch).
- c) Adoption de l'extension de l'âge minimal des membres à vie de 55 à 60 ans.  
Au vu de l'espérance de vie augmentée, le comité vous propose de porter la limite d'admission resp. de passage pour la catégorie des membres à vie de 55 ans à 60 ans.

### 9. Propositions de membres

Comme les circonstances particulières ne permettent pas de voter sur des propositions de membres, celles-ci seront traitées par le comité qui y répondra individuellement. En cas de besoin, nous procéderons à un report et un traitement au cours de l'assemblée des membres 2021.



## Beilage 1

### Aktivitäten für das Jahr 2020 (Traktandum 8)

Im Vereinsjahr 2020 sieht der Vorstand folgende Aktivitäten vor:

- Herausgabe von drei Informationsbulletins
  
  - Durchführung von sechs Vortragsabenden gemäss dem mit dem Info Bulletin versandten Programm mit folgenden Einschränkungen:
    - Der am 18. März 2020 geplante Vortrag «Der Weg zur Langrohrhaubitze M109 und zum Bison Geschütz» von Walter Lanz musste wegen der erlassenen Einschränkungen des Bundes entfallen und wird wieder in das Programm 2021 aufgenommen.
    - Der am 13. Mai 2020 geplante Vortrag «Geschichte der Schweizer Fliegerabwehr» von Beat Benz kann nur durchgeführt werden, wenn die Auflagen des Bundes dies zulassen.
- Auf unserer Homepage [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch) und der Tagespresse wird jeweils rechtzeitig über die Durchführung der geplanten Anlässe informiert.
- Im Laufe des Jahres 2020 soll die Aufschaltung einer ersten Tranche des elektronischen Kataloges Soldatenmarken mit der Möglichkeit des Erwerbs eines Online-Abonnements erfolgen. Informationen dazu sind im Info Bulletin 2-2020 vorgesehen.
  
  - Am Sonntag, 11. Oktober 2020 ist die Durchführung der 3. Soldatenmarkenbörse in Thun geplant. Die entsprechenden Informationen werden im Info Bulletin 2-2020 und auf unserer Homepage [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch) veröffentlicht.
  
  - Im laufenden Jahr erfolgt die Herausgabe des zweibändigen Werkes unseres Autors Jürg Trick über die «Geschichte der Feldbefestigungen in der Schweizer Armee von 1817 bis heute». Bestellunterlagen und die Einladung zur Vernissage in der 1. Novemberwoche 2020 folgen mit dem Info Bulletin 2-2020 und auf unserer Homepage.
  
  - Die Wissensdatenbank auf unserer Homepage [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch) wird laufend um interessante und wichtige Beiträge erweitert.



## Annexe 1

### Activités pour l'année 2020 (ordre du jour n° 8)

Le comité prévoit les activités suivantes pour l'exercice 2020 :

- Publication de trois bulletins d'information
- Organisation de six soirées-conférences, conformément au programme contenu dans le bulletin d'information, avec les restrictions suivantes :
  - o La conférence « Der Weg zur Langrohrhaubitze M109 und zum Bison Geschütz » de Walter Lanz, prévue pour le 18 mars, a dû être annulée en raison des mesures de contraintes édictées par la Confédération ; elle fera à nouveau partie du programme 2021.
  - o La conférence « Geschichte der Schweizer Fliegerabwehr » de Beat Benz, prévue pour le 13 mai 2020, ne pourra avoir lieu que si les contraintes de la Confédération le permettent.

Nous vous informerons à temps sur notre page internet [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch) ainsi que dans la presse quotidienne sur la mise en œuvre des différentes manifestations.

- Au cours de l'année 2020, une première tranche du catalogue électronique des timbres des soldats sera mise en ligne, avec la possibilité d'acquérir un abonnement en ligne. Des informations concernant ce sujet sont prévues dans le bulletin d'information 2-2020.
- L'organisation de la 3<sup>e</sup> bourse de collectionneurs de timbres des soldats est prévue pour dimanche, 11 octobre 2020, à Thoun. Les informations relatives à cette bourse seront publiées dans le bulletin d'information 2-2020 et sur notre page internet [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch).
- L'année en cours verra la publication de l'ouvrage (2 tomes) de notre auteur Jürg Trick sur l'histoire des fortifications de campagne de l'armée suisse de 1817 à nos jours (titre exact : « Geschichte der Feldbefestigungen in der Schweizer Armee von 1817 bis heute »). Les documents de commande ainsi que l'invitation au vernissage qui aura lieu au cours de la première semaine de novembre 2020 suivront dans le bulletin d'information 2-2020 ainsi que sur notre page internet.
- Des articles intéressants et importants alimentent au fur et à mesure la base de connaissances sur notre page internet [www.armeemuseum.ch](http://www.armeemuseum.ch).